

JAPAN P&I NEWS

No.989

2018/10/01

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.72

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。

本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 渤海湾、古斜 (Gu Xie) 503 油田における作業について

DHH (2018) No.58

China MSA 2018 年 9 月 7 日

- I. 作業期間：2018 年 9 月 9 日～2018 年 12 月 31 日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司 (Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company)
- III. 作業船/作業設備：“勝海 (Sheng Hai) 6” “勝海 (Sheng Hai) 8” “勝海 (Sheng Hai) 9” “勝海 (Sheng Hai) 10” “勝勘 (Sheng Kan) 207” “勝勘 (Sheng Kan) 208” “勝利 (Sheng Li) 242” “勝利 (Sheng Li) 241” “勝利 (Sheng Li) 251” “勝利 (Sheng Li) 253” “勝利 (Sheng Li) 281” “勝利 (Sheng Li) 291” “勝利九号 (Sheng Li No.9)”
- IV. 作業海域：38°11'55.593"N / 118°50'49.415"E を中心とした半径 500m の海域 (渤海湾)
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

2. 浙江省舟山 (Zhoushan)、岱山島 (Daishan Island) 北西部海域における地質調査

ZHH(2018) No.151

MSA China 2018 年 9 月 5 日

- I. 作業期間：2018 年 9 月 5 日～2018 年 10 月 28 日
- II. 作業海域：岱山島 (Daishan Island) 北西部の海域付近

1 箇所目：以下の 6 点で囲まれた海域 (中国測地系 2000)

- (1) 30°25'19"N/121°53'25"E ; (2) 30°25'36"N/121°53'23"E ; (3) 30°28'34"N/121°56'30"E ; (4) 30°28'35"N/121°56'52"E ; (5) 30°26'40"N/121°56'52"E ; (6) 30°25'07"N/121°53'51"E.

2 箇所目：以下の 4 点で囲まれた海域 (中国測地系 2000)

- (1) 30°27'35"N/121°50'00"E ; (2) 30°28'40"N/121°50'27"E ; (3) 30°28'44"N/121°51'13"E ; (4) 30°25'57"N/121°50'00"E.

日本船主責任相互保険組合 ロスプリベンション推進部

Phone: +81 3 3662 7229 Fax: +81 3 3662 7107 Email: lossprevention-dpt @piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

III. 作業船／作業内容：甲板昇降型作業台船“華東院（Hua Dong Yuan）2”が上記海域にて地質調査を実施、夜間は船体周囲に赤色および青色の閃光灯が設置使用されている。“鼎海拖（Ding Hai Tuo）16”および“同盛（Tong Sheng）68”は上記海域にて補助作業にあたる。

IV. 注意事項

1. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、VHF16を聴取している。
2. 付近航行船は当直と見張りを強化し、作業船から十分離れ減速して航行すること。

3. 渤海湾、PL13-2-4d 油田における掘削作業について

JDJHH(2018) No.31

MSA China 2018年8月28日

掘削用プラットフォーム“渤海（Bo Hai）No.9”と以下8隻の作業船による油田の探査作業が行われる。

作業期間：2018年8月28日～2018年10月30日

作業船：“中港拖（Zhong Gang Tuo）702”“民生（Min Sheng）001”“海洋石油（Hai Yang Shi You）633”“海洋石油（Hai Yang Shi You）647”“国順（Guo Shun）17”“海洋工程（Hai Yang Gong Cheng）1201”“天沢（Tian Ze）806”“銘遠（Ming Yuan）6”

作業海域：38°35'53.741"N / 20°09'38.783"Eを中心とした半径500mの海域（渤海湾）

作業中、夜間は多数の作業灯のほか、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯が、各脚柱外側にモールス信号U（短2長1）を15秒間作動させる白色灯火が、同じくモールス信号Uを30秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。作業船はVHF16およびVHF67チャンネルを常時聴取している。作業中、他船は作業海域への侵入が禁止されている。

4. 上海液化天然ガス有限公司（Shanghai LNG Company Ltd.）事業第1期—海底パイプライン調査（杭州湾）

HHH(2018) No. 431

MSA China 2018年9月7日

I. 作業期間：2018年10月8日～2018年12月31日、06：00～20：00

II. 作業海域：杭州湾、以下の4点を結んだ周囲500mの海域

- ① 南匯嘴（Nanhuizui）：30°51'35.15"N/121°55'00.73"E；
- ② TP（ターニングポイント）1：30°44'19.96"N/122°04'13.33"E；
- ③ TP2：30°44'04.36"N/122°04'22.90"E；
- ④ 西門堂（Ximentang）：30°37'24.33"N/122°06'42.02"E。

III. 作業内容：作業船“蘇常工（Su Chang Gong）001”がマルチビーム測深機、サイドスキャンソナーおよび浅部音響測深機を深海域で使い、海底の深度や地形、空間状態および海底ケーブルの埋設深度等の情報を収集する。

IV. 注意事項

1. 作業船は、規則に従い目につく場所に灯火・形象物を掲揚し、AISを機能させている。
2. 作業船は当直および見張りを強化、VHF13を聴取し、移動の際の報告を強化している。
3. 付近航行船は作業船と安全な距離を保ち、十分注意して低速で航行すること。
4. 風力7以上ないし視界が1,000mを下回る場合、作業は中断される。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018年9月25日

添付：中国海域の航行警報 No.72 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.72

1. Announcement on operation of Well “Gu Xie 503”

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.58

China MSA 7 September 2018

- I. Work duration: 9 September 2018 – 31 December 2018.
- II. Work unit: Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company
- III. Workboat/facility: Sheng Hai 6, Sheng Hai 8, Sheng Hai 9, Sheng Hai 10, Sheng Kan 207, Sheng Kan 208, Sheng Li 242, Sheng Li 241, Sheng Li 251, Sheng Li 253, Sheng Li 281, Sheng Li 291 and Sheng Li No.9
- IV. Work site: well drilling operation in waters centered by 38°11'55.593"N/118°50'49.415"E, with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

2. Geological prospecting operation in water areas of northwest side of Daishan Island of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

ZHH (2018) No.151

China MSA 5 September 2018

- I. Work duration: 5 September 2018 – 28 October 2018.
- II. Work site: nearby sea areas of northwest side of Daishan Island

Area I: water areas bounded by the following points (China Geodetic Coordinate System 2000):

- (1) 30°25'19"N/121°53'25"E; (2) 30°25'36"N/121°53'23"E; (3) 30°28'34"N/121°56'30"E;
- (4) 30°28'35"N/121°56'52"E; (5) 30°26'40"N/121°56'52"E; (6) 30°25'07"N/121°53'51"E.

Area II: water areas bounded by the following points (China Geodetic Coordinate System 2000):

- (1) 30°27'35"N/121°50'00"E; (2) 30°28'40"N/121°50'27"E; (3) 30°28'44"N/121°51'13"E;
- (4) 30°25'57"N/121°50'00"E.

III. Workboats and work mode: Self-elevating offshore exploration platform “Hua Dong Yuan 2” will conduct geological prospecting operation in the above water areas.

There are signal lights with strobe of red and blue set upon each of the four corners of the platform at night. “Ding Hai Tuo 16” and “Tong Sheng 68” will conduct supporting operation in the above work site.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals as regulated and keep watch on VHF 16 during the work.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep a safety distance from the workboats and pass-by slowly.

3. Announcement on the well exploration operation of Well PL13-2-4d

(Sloma Translation)

JDJHH(2018) No.31

China MSA 28 August 2018

Drilling platform “Bo Hai No.9”, M/V “Zhong Gang Tuo 702”, M/V “Min Sheng 001”, M/V “Hai Yang Shi You 633”, M/V “Hai Yang Shi You 647”, M/V “Guo Shun 17”, M/V “Hai Yang Gong Cheng 1201”, M/V “Tian Ze 806” and “Ming Yuan 6” will conduct well exploration operation in the area centered by Well PL13-2-4d (38°35'53.741"N/20°09'38.783"E), in a radius of 500 meters from 28 August 2018 to 30 October 2018. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock. Other vessels are forbidden to enter into the worksite.

4. Investigation on the submarine pipelines of Phase I of Project of Shanghai LNG Company Ltd.

(Sloma Translation)

HHH (2018) No.431

China MSA 7 September 2018

- I. Work duration: 8 October 2018 – 31 December 2018, from 0600hrs – 2000hrs.
- II. Work site: water area within a range of 500m from both sides of the following four points:
Nanhuizui: 30°51'35.15"N/121°55'00.73"E; Turning point 1: 30°44'19.96"N/122°04'13.33"E;
Turning point 2: 30°44'04.36"N/ 122°04'22.90"E; Ximentang: 30°37'24.33"N/122°06'42.02"E.
- III. Work mode: M/V “Su Chang Gong 001” will use multibeam bathymetric system, side-scan sonar survey and shallow acoustic survey in deep water area to obtain materials such as depth and terrain of seafloor, spatiality and burial depth of submarine pipelines.
- IV. Cautions:
 1. Workboat should display lights and shapes as regulated in obvious places and keep AIS normally open.
 2. Workboat should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF13 and strengthen notification of the dynamic movements.
 3. Passing vessels should keep a safety distance from the workboats, pass-by slowly and sail cautiously.
 4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1000m.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

25 September 2018